

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 9

Artikel: Schutzraumchefausbildung = La formation du chef d'abri = Istruzione del capo rifugio
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367086>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schutzraumchef-ausbildung

In einem Langenthaler Schutzraum wurde während 26 Stunden der Ernstfall geprobt

ve. Eine ausserordentlich wichtige und anspruchsvolle Aufgabe haben im Ernstfall die Schutzraumchefinnen und -chefs zu übernehmen. Sie sind für die Organisation des Betriebes im Schutzraum verantwortlich; unter Umständen gilt es, Menschen jeden Alters über Tage hinweg auf engem Raum zu betreuen. Der Ausbildung der Schutzraumchefinnen und -chefs kommt daher besondere Bedeutung zu. Sie wird überall in der Schweiz intensiv vorangetrieben. Wie Schutzraumverantwortliche geschult werden, illustrieren wir am Beispiel einer Übung des regionalen Zivilschutz-Ausbildungszentrums Aarwangen: angehende Schutzraumchefinnen und -chefs verbrachten 26 Stunden in einem Schutzraum.

Eine komplexe und anspruchsvolle Aufgabe

Wie anspruchsvoll und vielfältig die Aufgabe der Schutzraumverantwortlichen ist, wird schon im Schutzraumhandbuch des Bundesamtes für Zivilschutz deutlich. Hier nur einige Sätze aus diesem Dokument: «Beim Auftreten von Missstimmung und Widersätzlichkeit sucht der Schutzraumchef die Ursache möglichst frühzeitig zu erkennen und zu beheben, soweit dies in seiner Macht steht. Insbesondere unterzieht er seinen Führungsstil, seine Informationsvermittlung und seine organisatorischen Anordnungen einer kritischen Prüfung. Wo Missstände auf den negativen Einfluss einzelner Schutzrauminsassen zurückzuführen sind, sucht der Schutzraumchef im persönlichen Gespräch die Ursache ihres Verhaltens herauszufinden und sie zu einer Änderung ihrer Einstellung zu bewegen.» Zum Problembereich «Panik» wird im Schutzraumhandbuch unter anderem festgehalten: «Bricht im Schutzraum eine Panik aus, muss der Schutzraumchef unverzüglich handeln. Seiner demonstrierten Furchtlosigkeit kommt dabei grosse Bedeutung zu. Er gibt sich möglichst gut sichtbar und hörbar als Schutzraumchef zu erkennen und erteilt einfachste Befehle, deren sofortige Befolgung er kontrolliert und nötigenfalls mit lauter Stimme durchsetzt. Hierauf verweist er auf den panischen

La formation du chef d'abri

Simulation du cas critique durant 26 heures dans un abri de Langenthal

ve. Dans les cas critiques, les chefs d'abri, femmes et hommes, doivent assumer une tâche extrêmement importante et absorbante. Ils sont responsables de l'organisation et du fonctionnement de l'abri. C'est pourquoi leur formation comme chefs d'abri revêt une importance particulière. C'est également pourquoi on intensifie partout en Suisse cette instruction. Nous illustrerons la formation des responsables d'abri à l'aide de l'exemple d'un exercice simulant un cas critique qui s'est déroulé au centre régional d'instruction de la protection civile à Aarwangen: les futurs chefs d'abri, femmes et hommes, ont séjourné durant 26 heures dans un abri.

Une tâche complexe et absorbante

Le Manuel des services d'abri de l'Office fédéral de la protection civile expose déjà clairement combien la tâche des responsables d'abri est absorbante et variée. Voici quelques passages tirés de ce document: «Lorsque se manifestent des signes de mécontentement et d'insubordination, le chef d'abri fait tout pour en discerner les causes aussitôt que possible et y remédier dans la mesure où il est en son pouvoir de le faire. Il revoit notamment les dispositions qu'il a prises dans le domaine de l'organisation, sa manière de conduire les gens et sa manière de communiquer les informations. Si le mécontentement est dû à l'influence néfaste de quelques personnes seulement, le chef d'abri tâche de déterminer les causes du mécontentement en s'entretenant avec ces personnes et en les engageant à modifier leur attitude.» Quant aux problèmes que posent une panique, le Manuel des services d'abri en dit notamment ceci: «Lorsqu'une panique se produit dans l'abri, le chef d'abri doit agir tout de suite. L'intrépidité dont il fait preuve revêt une grande importance. Il se place de manière à être vu et entendu par tous les occupants qui reconnaîtront ainsi en lui leur chef. Puis, il donne des ordres très simples et contrôle s'ils sont exécutés immédiatement; au besoin, il les impose en élevant la voix. Il souligne que les

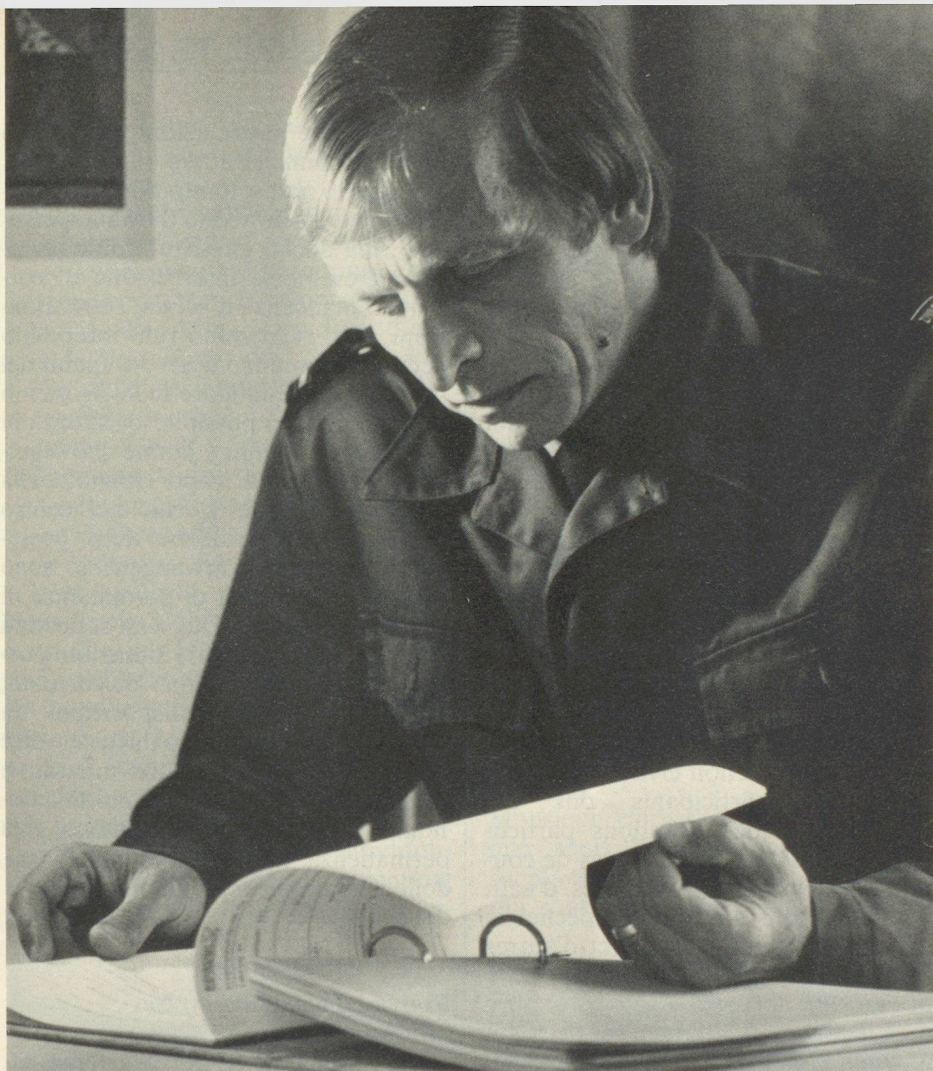
Istruzione del capo rifugio

In un rifugio di Langenthal è stato esercitato il caso d'emergenza durante 26 ore

ve. In caso d'emergenza, al capo rifugio (uomini e donne) spetta un compito eccezionalmente importante e arduo. Esso è responsabile dell'organizzazione della vita nel rifugio: in determinate situazioni egli deve assistere, durante più giorni, persone di ogni età in uno spazio ristretto. L'istruzione dei capi rifugio riveste di conseguenza particolare importanza ed è per questo che viene curata intensamente, ovunque in Svizzera. Sulla base dell'esempio di un'esercizio svoltosi nel centro dell'istruzione regionale della protezione civile di Aarwangen, mostriamo come avviene l'istruzione dei responsabili del rifugio: candidate e candidati capi rifugio hanno trascorso 26 ore in un rifugio.

Compito complesso e arduo

Appare già nel Manuale del rifugio dell'Ufficio federale della protezione civile quanto arduo e molteplice sia il compito del responsabile del rifugio. Ecco alcune frasi soltanto, tratte da tale documento: «Ove sorgano malumore e insubordinazione, il capo rifugio cerca di rilevarne per tempo le cause e di appianare le difficoltà per quanto gli è possibile. In particolare esamina con occhio critico il proprio carattere per quanto concerne lo stile di condotta, la trasmissione delle informazioni e le qualità d'ordine organizzativo. Se il malumore è dovuto all'influsso negativo di singoli occupanti del rifugio, il capo rifugio tenta, in un colloquio riservato, di riconoscere l'origine del loro atteggiamento e di indurli a mutare comportamento.» Nello stesso documento, a proposito della problematica del «panico», si rileva: «Se nel rifugio scoppia il panico, il capo rifugio deve agire immediatamente. Grande importanza assume il suo atteggiamento fermo e coraggioso. Egli si fa riconoscere, in modo chiaro e inequivocabile, come capo rifugio e impartisce ordini semplici, dei quali controlla l'esecuzione immediata, se necessario alzando il tono della voce. Poi fa rilevare che le reazioni sono dovute al panico e dà qualche istruzione per il comportamento ulteriore. Infine discute il fatto con gli occupanti del rifugio, passando



◁ Hans-Peter Böhlen, nebenamtlicher Instruktor, Langenthal.

Hans-Peter Böhlen, instructeur non professionnel, à Langenthal.

Hans-Peter Böhlen, istruttore a titolo accessorio, Langenthal.

Im Schutzraum: Unter Umständen gilt es, Menschen jeden Alters über Tage hinweg auf engem Raum zu betreuen. Der Ausbildung der Schutzraumverantwortlichen kommt deshalb besondere Bedeutung zu.

Dans l'abri: Suivant les circonstances, il faut prendre soin de personnes de tout âge, des jours durant, dans un espace restreint. C'est pourquoi la formation des responsables d'abri revêt une importance particulière.

Nel rifugio: È eventualmente necessario assistere persone di ogni età, per diversi giorni, in un ambiente ristretto. Particolare importanza acquista perciò l'istruzione del responsabile del rifugio.

(Photos: Fritz Friedli, Bern)



Charakter der Reaktionen und gibt Anweisungen für das weitere Verhalten. Sobald als möglich bespricht er den Vorfall mit den Schutzrauminsassen, wobei die Information über die tatsächliche Lage im Vordergrund stehen soll.»

Im Schutzraum können nicht nur menschliche Schwierigkeiten unerwartet auftreten, auch technische Pannen, wie zum Beispiel Stromausfall oder Wassermangel, erfordern ein rasches und zielgerichtetes Verhalten des Schutzraumverantwortlichen. Um derartige Situationen möglichst wirklichkeitsnahe zu simulieren, wurden angehende Schutzraumchefinnen und -chefs während eines fünftägigen Kurses im regionalen Zivilschutz-Ausbildungszentrum Aarwangen 26 Stunden in einem Schutzraum geschult. Die Teilnehmer wurden mit besonderen Lagen konfrontiert, wie zum Beispiel Stromausfall, Wassermangel, Vorkehrungen zur Verhinderung einer Panik und anderes mehr. Im weiteren lernten sie den Schutzraumbezug und -aufenthalt mit Hilfe des Schutzraumhandbuches selbstständig zu organisieren und zu leiten.

Übungsvorbereitung

«Grundsätzlich haben wir uns bei der Vorbereitung der Übung an die Richtlinien in den Ausbildungsunterlagen des Bundesamtes für Zivilschutz angelehnt», erklärte einer der nebenamtlichen Instruktoren des Kurses, Hans-Peter Böhlen, gegenüber der Zeitschrift «Zivilschutz». Die Kursvorbereitung fasste Böhlen wie folgt zusammen:

1. Die Vermittlung des Kursstoffes an die angehenden Schutzraumchefinnen und -chefs ist äusserst anspruchsvoll und verlangt von den Instruktoren Kenntnisse über den Fachbereich der Schutzraumorganisationen hinaus. Dies bedeutet, dass das im Instruktorenkurs Erlernete nicht ausreicht, um als Instruktor in diesem Kurs bestehen zu können. Es gilt, wie ein Berufsmann nach der Lehre, viele Erfahrungen zu sammeln.
2. Als Instruktor für die Ausbildung von Schutzraumchefinnen und -chefs muss man bereit sein, einen Vorbereitungsaufwand von einigen Tagen zu betreiben. Dabei verstehe ich keineswegs ein Auswendiglernen der Klassenlehrerdokumentation, vielmehr geht es darum, sich mit denjenigen Aspekten zu befassen, die im Schutzraumhandbuch oder in der Klassenlehrerdokumentation zwischen den Zeilen zu lesen sind: Zivilgesetzbuch, Obligationenrecht, Erbrecht, kantonale/re-

réactions sont provoquées par la panique et donne des instructions concernant le comportement à adopter. Dès que possible, il discute l'événement avec les occupants et s'efforce de les informer en premier lieu de la situation telle qu'elle se présente réellement.»

Il n'y a pas seulement les difficultés sur le plan humain qui peuvent apparaître inopinément dans l'abri. Il faut également compter avec des pannes techniques, comme des coupures de courant électrique ou des coupures d'eau, qui exigent des responsables d'abri un comportement rapide et approprié. Afin de simuler avec un maximum de réalisme de telles situations, les futurs chefs d'abri, femmes et hommes, ont été instruits durant 26 heures dans un abri, lors d'un cours de cinq jours au centre régional d'instruction de la protection civile à Aarwangen. Les participants ont été confrontés à des situations particulières, telles que des coupures de courant électrique, des coupures d'eau, des préparatifs en vue d'empêcher la survenance d'une panique et d'autres encore. En outre, ils ont appris à occuper un abri et à y séjourner ainsi qu'à le diriger et à l'organiser de façon indépendante, sur la base du Manuel des services d'abri.

Préparation de l'exercice

«Pour préparer l'exercice, nous nous sommes en principe inspirés des directives figurant dans les documents d'instruction de l'Office fédéral de la protection civile.» C'est ce qu'a déclaré à la revue *Protection civile* un instructeur non professionnel de ce cours, Monsieur Hans-Peter Böhlen. Il résume la préparation du cours comme il suit:

1. Transmettre aux futurs chefs d'abri, femmes et hommes, la substance des cours constitue une activité extrêmement absorbante et exige de la part des instructeurs des connaissances allant au-delà de celles relevant des domaines spécialisés des organismes de protection civile. En d'autres termes, le savoir acquis dans les cours réservés aux instructeurs ne suffit pas pour prétendre pouvoir donner ces cours avec succès. Il convient également, à l'instar du praticien, d'accumuler une grande expérience.
2. Si l'on veut, comme instructeur, assumer la formation des chefs d'abri, il faut être prêt à passer quelques jours à préparer les cours. Je n'entends aucunement par là qu'il faille étudier par cœur la documentation du chef de classe, mais il s'agit plutôt de discerner ce qui

poi a fornire informazioni soprattutto sulla situazione effettiva.»

Nel rifugio non soltanto possono aversi improvvise difficoltà d'ordine personale, ma anche guasti d'ordine tecnico; ad esempio, interruzione di corrente o mancanza d'acqua, tutte situazioni che richiedono un intervento deciso e istantaneo degli occupanti del rifugio. Onde simulare lo svolgimento il più realistico possibile di situazioni del genere, uomini e donne che seguivano un corso di capo rifugio, della durata di cinque giorni, nel centro regionale dell'istruzione della protezione civile di Aarwangen, si sono sottoposti a un test di permanenza di 26 ore nel rifugio. Qui, essi sono stati confrontati con le varie situazioni possibili, come interruzione di corrente, mancanza d'acqua, disposizioni da adottare in caso di panico e altre ancora. Essi hanno inoltre imparato a organizzare e a dirigere in modo autonomo l'occupazione del rifugio e la permanenza nello stesso, sulla base delle istruzioni contenute nel Manuale del rifugio.

Preparazione dell'esercizio

«In principio ci siamo attenuti, per quanto concerne la preparazione dell'esercizio, alle direttive contenute nei documenti dell'istruzione elaborati dall'Ufficio federale della protezione civile», aveva dichiarato il Signor Hans-Peter Böhlen, uno degli istruttori a titolo accessorio responsabile del corso, al rappresentante della rivista *Protezione civile*. La preparazione del corso è stata dallo stesso così riassunta:

1. L'insegnamento della materia del corso ai candidati alla carica di capo rifugio pone esigenze molto severe e richiede che gli istruttori abbiano anche nozioni che vanno oltre il settore proprio degli organismi di rifugio. Ciò significa che non basta quanto si è imparato nel corso per istruttori, per poter essere istruttore in questi corsi. Occorre, come per il professionista, dopo il tirocinio, farsi molta esperienza.
2. Come istruttore per la formazione di capi rifugio bisogna essere pronto a impegnarsi alcuni giorni per la preparazione. Non mi riferisco qui alla necessità di mandare a memoria tutta la documentazione del docente di classe. Si tratta anche d'esser un po' preparati in quegli aspetti che appaiono soltanto tra le righe del Manuale del rifugio e nella documentazione per il docente di classe: Codice civile, Codice delle obbligazioni, diritto ereditario, piani regionali e cantonali d'allarme e

gionale Katastrophen- und Alar-
mierungspläne, Zivilschutzgesetz-
gebung usw.

3. Nebst dieser individuellen Vorbe-
reitungszeit bedarf es zusätzlich
einer kollektiven Vorbereitung. Dar-
unter verstehe ich regionale Vor-
kurse, die primär der Repetition
und Vertiefung des Stoffes der
Klassenlehrer-Unterlagen und der
organisatorischen Vorbereitungen
dienen. Unser Vorkurs dauerte vier
Tage und fand zwei Monate vor den
Ausbildungskursen statt. Auf die-
ser Basis wurden im März 1982 die
Grundkurse für Schutzraumchefs
durchgeführt.

Hans-Peter Böhlen ist der Auffas-
sung, dass nur Instruktoren, die bereit
sind, sich dauernd mit der Materie
Zivilschutz zu befassen und vor einem
Grundkurs für Schutzraumchefs eini-
ge Tage (kumuliert) Vorbereitungsar-
beit leisten können, Aussicht auf Er-
folg in ihrer Tätigkeit haben: «Grund-
kurse für Schutzraumchefs durchfüh-
ren heisst für mich die Verpflichtung
eingehen, jeden Teilnehmer mit ei-

n'est pas explicité dans le Manuel
des services d'abri ou dans la docu-
mentation du chef de classe: code
civil, code des obligations, droit
des successions, plans d'alarme ou
de catastrophe des régions et des
cantons, législation sur la protec-
tion civile, etc.

3. Outre le temps passé à cette prépa-
ration individuelle, il est nécessaire
également de se préparer en
groupe. Je comprends par là des
cours préparatoires régionaux qui
servent avant toute chose à assimiler
et à approfondir la matière
contenue dans les documents du
chef de classe et à exercer les prépa-
ratifs d'organisation. Notre cours
préparatoire a duré quatre jours. Il
s'est déroulé deux mois avant les
cours de formation. C'est sur sa
base qu'ont été donnés, en mars
1982, les cours de base pour chefs
d'abri.

Monsieur Hans-Peter Böhlen estime
que seuls peuvent envisager avec
succès leur activité les instructeurs
qui sont prêts à se plonger de façon

per le catastrofi, legislazione in ma-
teria di protezione civile, ecc.

3. Oltre al periodo di preparazione
individuale, occorre una prepara-
zione collettiva. Mi riferisco a corsi
regionali preparatori che servono in
primo luogo alla ripetizione e all'
approfondimento della materia
della documentazione per il docen-
te di classe e della preparazione
d'ordine organizzativo. Il nostro
corso preparatorio di quattro giorni
si è tenuto due mesi prima dei corsi
d'istruzione. Nel mese di marzo del
1982 si sono poi tenuti i corsi di
base per capi rifugio.

Hans-Peter Böhlen ritiene che soltan-
to istruttori che si occupano costante-
mente della materia di protezione civi-
le e che, prima di un corso di base per
capi rifugio, dispongono di alcuni gior-
ni (cumulati) per compiere il lavoro di
preparazione, hanno prospettive di
successo nella loro attività. «Tenere
corsi di base per capi rifugio vuol dire,
per me, assumersi l'impegno di licen-
ziare, alla fine del corso, soltanto



Um der Wirklichkeit so nahe wie mög-
lich zu kommen, wurden angehende
Schutzraumchefinnen und -chefs wäh-
rend eines fünftägigen Kurses im regio-
nalen Zivilschutz-Ausbildungszentrum
Aarwangen während 26 Stunden in
einem Schutzraum geschult.

Afin de parvenir au meilleur degré
possible de réalisme, les futurs chefs
d'abri, femmes et hommes, ont été
instruits durant 26 heures dans un abri,
lors d'un cours de cinq jours au centre
régional d'instruction de la protection
civile à Aarwangen.

Per creare le condizioni il più realisti-
che possibile, candidate e candidati alla
funzione di capo rifugio, sono stati
istruiti, durante il loro corso regionale
di cinque giorni, svoltosi nel centro per
l'istruzione di Aarwangen, per ben 26
ore in un rifugio.

(Photo: Roland Grandjean, Langenthal)

nem Erfolgserlebnis aus dem Kurs zu entlassen. Diese Verpflichtung können wir nur mit Hilfe von qualifiziertem und engagiertem Instruktionspersonal eingehen.»

Ablauf der Übung

Die 26stündige Schutzraumbezugs- und -belegungsübung in Langenthal wurde in einzelne Abschnitte aufgeteilt. Die Chargen der Schutzraumchefinnen und -chefs wurden laufend durch die Klassenlehrer neu verteilt. Dabei gestaltete sich der Handlungsablauf in der Regel wie folgt:

1. Lage / Ereignis / Auftrag

(Eingabe durch die Klassenlehrer)

2. Vorbereitung der Reaktion

(Wie reagieren die Kursteilnehmer in bestimmten Situationen? Hier konnte festgestellt werden, ob der Kursteilnehmer seiner Aufgabe gewachsen ist.)

3. Durchführung

- Ein Teilnehmer war Schutzraumchef, die übrigen spielten die Rolle von Schutzrauminsassen.
- Der Klassenlehrer beobachtete und stand für Meldungen und Rückfragen zur Verfügung.

4. Besprechung des bearbeiteten Übungsteils unter der Leitung des Klassenlehrers

Nach diesem Prinzip wurden innerhalb von 26 Stunden 26 Übungen durchgespielt, beginnend bei der Erstellung der Bezugsbereitschaft des Schutzraums über den Bezug, das Erarbeiten des Tagesprogrammes, Stromausfall und anderes mehr bis zur vorübergehenden Aufhebung des Schutzraumbezuges.

Nicht voraussehbare Schwierigkeiten

«Eine Schwierigkeit, die wir nicht üben können, ist das Verhalten der Schutzrauminsassen im Ernstfall», stellte Instruktor Hans-Peter Böhlen fest: «Obwohl im Rahmen des Grundkurses eine Vielzahl von Verhaltensweisen behandelt werden, können diese lediglich auf wenige mögliche Re-

durable dans cette discipline qu'est la protection civile et qui peuvent se prêter quelques jours durant (sans que ceux-ci se suivent nécessairement) à des travaux préparatoires, avant un cours de base pour chefs d'abri. «Pour moi, donner un cours de base pour chefs d'abri signifie s'engager à ce qu'à la fin du cours chaque participant ait réussi son expérience. Nous ne pouvons prendre un tel engagement que si nous bénéficions de l'aide d'un personnel qualifié et dévoué.»

Déroulement de l'exercice

L'exercice d'occupation d'abri et d'isolement durant 26 heures, à Langenthal, a été divisé en diverses parties. Le chef de classe a constamment fait une nouvelle répartition des charges des chefs d'abri; c'est ainsi que le déroulement du travail a été, dans la règle, établi comme il suit:

1. Situation / Événement / Mandat

(donnés par le chef de classe)

2. Préparation de la réaction

(Comment réagissent les participants lorsqu'ils sont confrontés à des situations particulières? C'est par de tels préparatifs que l'on peut constater si le participant maîtrise sa tâche.)

3. Exécution

– L'un des participants joue le rôle du chef d'abri, les autres celui des occupants de l'abri.

– Le chef de classe observe. Il se tient à disposition pour donner des précisions ou de plus amples informations.

4. Discussion de la partie de l'exercice qui a été faite sous la conduite du chef de classe

26 exercices ont été exécutés selon ce principe en 26 heures. Ils ont débuté par la mise sur pied des préparatifs d'occupation de l'abri suivis de l'occupation elle-même et de l'élaboration du programme journalier. Vint ensuite la coupure de courant électrique et d'autres problèmes. Enfin ils se sont terminés par la fin temporaire de l'occupation de l'abri.

Des difficultés imprévisibles

«Il est une situation difficile que l'on ne peut pas rendre dans un exercice, c'est le comportement des occupants de l'abri lors de la survenance d'un cas critique», tel est le constat que fait Monsieur Hans-Peter Böhlen, en sa qualité d'instructeur. «Bien que l'on examine de nombreux comportements de ce genre dans le cadre du cours de base, on ne peut se fonder, pour y pallier, que sur un nombre restreint de réactions possibles que l'on ne doit jamais considérer comme des moyens à utiliser obligatoirement. En dépit de cela, j'estime que la valeur de ces

participants que ne abbiano seguito con successo lo svolgimento. È un obbligo che noi possiamo assumere solo se disponiamo di personale per l'istruzione qualificato e impegnato.»

Svolgimento dell'esercizio

L'esercizio d'occupazione del rifugio e di permanenza nello stesso, tenuto a Langenthal per 26 ore, venne suddiviso in parti singole. La carica di capo rifugio veniva da parte del docente di classe continuamente attribuita a nuove persone. Lo svolgimento del corso aveva lo schema seguente:

1. Situazione / Avvenimenti / Mandati (presentazione da parte del docente di classe)

2. Preparazione della reazione

(Come reagiscono i partecipanti al corso in determinate situazioni? È così possibile rilevare se il partecipante al corso sia all'altezza dei propri compiti.)

3. Attuazione

- Un partecipante assume la funzione di capo rifugio, gli altri, la funzione di occupanti del rifugio.
- Il docente di classe osserva ed è a disposizione per informazioni e risposte.

4. Discussione sulle fasi attuate durante l'esercizio sotto la direzione del docente di classe

Nel corso di 26 ore sono stati eseguiti 26 esercizi, cominciando dall'approntamento dell'occupazione del rifugio, passando all'occupazione, all'elaborazione del programma giornaliero, all'interruzione di corrente, la mancanza d'acqua e altri fasi, fino alla fine dell'occupazione del rifugio.

Difficoltà non prevedibili

«Una difficoltà che non possiamo esercitare è il comportamento degli occupanti del rifugio nel caso d'emergenza», ha rilevato l'istruttore Hans-Peter Böhlen. «Nonostante nell'ambito del corso di base venga trattata tutta una serie di atteggiamenti possibili, questi ultimi possono valere solo come esempi di reazioni probabili, ma non come ricette vincolanti. Tuttavia ritengo che esercizi del genere siano molto utili. Il fatto che i partecipanti al corso possano abbandonare il rifugio dopo un tempo determinato, non ha rilevanza. Dalla valutazione dei corsi sinora tenuti risulta che i partecipanti restano a tal punto impressionati dall'esperienza che stanno vivendo nel rifugio, da non pensare, fino quasi al termine dell'esercizio, al momento in cui lasceranno il rifugio.»

Hans-Peter Böhlen ritiene che il capo rifugio dovrebbe avere una personali-

Mobiliar
für

Zivilschutzanlagen
Militärunterkünfte

Beratung – Planung – Ausführung

H. NEUKOM AG

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91

aktionen hinweisen und dürfen niemals als verbindliche Rezepte verstanden werden. Trotzdem beurteile ich den Wert derartiger Übungen als äußerst hoch. Die Tatsache, dass die Kursteilnehmer wissen, dass sie nach einer bestimmten Zeit den Schutzraum wieder verlassen können, fällt nicht ins Gewicht. Unsere bisherigen Kursauswertungen haben ergeben, dass die Kursteilnehmer vom Schutzraumerlebnis derart beeindruckt wurden, dass sie bis unmittelbar vor Übungsabbruch nicht an ein Wieder verlassen des Schutzraumes dachten.» Hans-Peter Böhlen ist der Auffassung, dass eine Schutzraumchefin bzw. -chef eine ausgeglichene, redege wandte Persönlichkeit sein muss, die eine natürliche Autorität ausstrahlt. Im weiteren seien gute Betreuungseigenschaften und Durchsetzungsvermögen nötig. Zudem müssten Schutzraumverantwortliche die Fähigkeit besitzen, vom Menschen ausgehende Gefahren, zum Beispiel Aggressionen, Panik usw., frühzeitig zu erkennen. Organisations- und Improvisationsvermögen seien weitere wichtige Eigenschaften, die diese Funktionsträger mit sich bringen sollten, erklärte Böhlen.

Wie wäre es, wenn es ernst gälte?

Eine Kursteilnehmerin, die erstmals die Nacht in einem Schutzraum zubrachte, schilderte ihre Erlebnisse wie folgt: «Das Ventilationsaggregat läuft laut, der Schlaf lässt auf sich warten. Was vorher verdrängt worden war durch unsere Betriebsamkeit hat nun Zeit, sich zu melden. Gedanken kommen – wie wäre es, wenn es ernst gälte, wenn du hier unten eingeschlossen wärest, deine Angehörigen anderswo? Wärest du überhaupt fähig, eine Gruppe verstörte, verängstigte, aber auch misstrauische und widerwillige Menschen zu führen und zu leiten? Traust du dir die Kraft zu, die dann gestellten Aufgaben zu erfüllen? Mit der Zeit wird mir etwas bekommen zumute. Sind es nur die Gedanken und Überlegungen, oder ist es doch auch das Eingeschlossensein im Schutzraum?»

Am Schluss ihrer Schilderungen kommt die Kursteilnehmerin zur Erkenntnis: «Leben im Schutzraum – jetzt weiss ich, es ist möglich. Ich weiss aber auch, dass es riesige Vorbereitungen, Überlegungen, Wissen und Einsatz braucht, um die Zivilbevölkerung durch eine solche Krisenzeit führen zu können, weiss, dass die Zivilschutzorganisation noch viele Frauen und Männer braucht, die gewillt sind, eine derartige Aufgabe zu übernehmen.»

exercices est extrêmement précieuse. Le fait que les participants savent qu'ils pourront quitter l'abri après un temps déterminé n'entre pas en ligne de compte. Les analyses des cours exécutés antérieurement démontrent que les participants sont tellement impressionnés par leur expérience dans l'abri qu'ils ne pensent plus au fait qu'ils vont pouvoir le quitter jusqu'immédiatement avant la fin de l'exercice.»

Monsieur Hans-Peter Böhlen estime qu'une femme ou un homme revêtu de la fonction de chef d'abri doit être une personne équilibrée, sachant s'exprimer, dont émane une autorité naturelle. Il est par ailleurs nécessaire que cette personne soit bien à même d'assister les gens et de s'imposer. En outre les responsables d'abri doivent être capables de comprendre à temps les dangers inhérents à l'homme, tels les agressions, la panique, etc. Enfin Monsieur Böhlen estime que les sens de l'organisation et de l'improvisation constituent d'autres qualités importantes que doit posséder toute personne assumant cette fonction.

Que serait-ce s'il s'agissait réellement d'une situation critique?

Une participante au cours, qui passait pour la première fois une nuit dans l'abri, a expliqué son expérience de la manière suivante: «Le système de ventilation fonctionne bruyamment, le sommeil se fait attendre. Ce qui avait été refoulé jusqu'ici en raison de nos occupations fait à présent de nouveau son apparition. Les pensées me viennent: que serait-ce s'il s'agissait vraiment d'une situation critique, si j'étais réellement enfermée dans ce sous-sol et mes proches quelque part ailleurs? Serais-je en fait capable de conduire et de diriger un groupe d'individus non seulement bouleversés et apeurés, mais encore d'humeur sombre et présents contre leur volonté en cet endroit? Suis-je vraiment de taille à accomplir la tâche qui m'a été confiée? Avec le temps, je me sens oppressée. Est-ce parce que je pense et que je gâchette, ou est-ce aussi parce que je suis enfermée dans un abri?»

Mais à la fin de ses considérations, la participante au cours reconnaît: «Je sais maintenant qu'il est possible de vivre dans un abri. Mais je sais également que d'énormes préparatifs, un grand effort de réflexion, de savoir et d'engagement sont indispensables pour pouvoir conduire la population civile durant une période de crise. Je sais que chaque organisme de protection civile a besoin d'un grand nombre de femmes et d'hommes disposés à assumer une telle tâche.»

tà equilibrata, avere la parlata facile ed un'autorità spontanea. Occorrono pure doti che gli permettano di prestarsi all'assistenza delle persone ed un carattere che sappia imporsi. I responsabili dei rifugi devono inoltre possedere la facoltà di riconoscere per tempo i pericoli dovuti alla presenza di molte persone, quali ad esempio l'aggressività, il panico, ecc. Essi dovrebbero anche essere ottimi organizzatori e improvvisatori, fa rilevare infine Hans-Peter Böhlen.

Come agire nel caso effettivo?

Una partecipante che ha passato la prima volta una notte in un rifugio racconta così la sua esperienza: «Il rumore del ventilatore si fa sentire molto ed il sonno tarda a venire. Tutti i pensieri che eravamo prima riusciti a scacciare, grazie all'attività durante la giornata, torna ora alla nostra mente. Sorgono i pensieri: Che faresti, in caso effettivo, se tu fossi qui rinchiuso mentre i tuoi cari sono altrove? Saresti in grado di guidare e dirigere un gruppo di persone impaurite e sconvolte, ma anche di malumore o riluttanti? Saresti capace di adempiere ai compiti affidati a te? Ci penso e mi sento un po' oppressa. Sono soltanto pensieri e riflessioni, oppure ciò è forse da ascrivere al fatto di essere rinchiuso nel rifugio?»

Così termina le sue considerazioni la partecipante al corso: «Ora so che è possibile vivere nel rifugio. So però anche che occorre un'enorme preparazione e riflessione, moltissime conoscenze d'ordine pratico e grande impegno per poter guidare la popolazione civile attraverso un simile periodo di crisi. So anche che l'organizzazione della protezione civile ha bisogno di molte donne e di molti uomini, pronti ad assumersi un compito come questo.»

KRÜGER



humide?

Nos appareils de déshumidification vous protègent de l'humidité!

Demandez notre spécialiste en déshumidification!

Krüger + Co.

1052 Le Mont-sur-lausanne
3110 Münsingen BE
4114 Hofstetten p. Bâle

tél. 021 329290
tél. 031 924811
tél. 061 751844